

DỊCH VỤ SỨC KHỎE QUỐC GIA

Tờ bướm này giải thích cách làm việc của Dịch Vụ Sức Khỏe Quốc Gia (NHS) tại Vương Quốc Anh.

Dịch Vụ Sức Khỏe Quốc Gia cung cấp việc chăm sóc sức khỏe tại Anh Quốc và được tài trợ bằng tiền thuế. Những người xin tị nạn chính trị được quyền tiếp cận việc chăm sóc của NHS miễn phí trong khi đơn yêu cầu hay khiếu nại của họ đang được xử lý. Quý vị cần một biểu mẫu HC2, do Dịch Vụ Hỗ Trợ Tị Nạn Chính Trị Quốc Gia (NASS) cung cấp, hoặc có tại các tiệm thuốc tây, để được điều trị nha khoa, kiểm tra mắt, cấp mắt kính và nhận thuốc miễn phí.

Sẽ không người nào làm việc cho NHS, bao gồm bác sĩ, y tá và thông dịch viên, được phép lưu truyền bất cứ thông tin nào về quý vị cho bất kỳ người nào khác hay tổ chức nào khác mà không được phép của quý vị. Toàn bộ việc chăm sóc y tế đều bí mật và không ảnh hưởng đến việc suy xét tị nạn chính trị của quý vị.

Tôi có thể được giúp đỡ về sức khỏe ra sao?

Nếu quý vị bị bệnh, hay lo lắng về sức khỏe của mình hoặc sức khỏe của bất cứ ai trong gia đình, quý vị nên đến gặp bác sĩ địa phương của mình, gọi là Bác Sĩ Đa Khoa (GP). Phòng khám của vị GP được gọi là Surgery hoặc Health Centre.

Quý vị nên đăng ký với một GP càng sớm càng tốt để quý vị có thể được chăm sóc y tế khi cần thiết. Để đăng ký, quý vị sẽ phải khai tên, ngày sinh, địa chỉ và số điện thoại nếu có. Nhân viên hỗ trợ, người đã giúp quý vị chuyển đến nơi ở của mình, sẽ biết rõ về những sắp xếp ở địa phương để đăng ký.

Một số GP yêu cầu tất cả bệnh nhân mới phải có ngân phiếu sức khỏe. Một y tá thường sẽ làm việc này. Điều quan trọng là quý vị phải đến cuộc hẹn này ngay cả khi không bệnh tật gì.

Nếu một bác sĩ không chịu đăng ký cho quý vị, thì quý vị có thể nhờ Cơ Quan Chăm Sóc Sức khỏe địa phương giao quý vị cho một bác sĩ.

Làm sao tôi lập một cuộc hẹn?

Trước khi đến gặp bác sĩ hay một y tá tại phòng khám, quý vị sẽ luôn phải lập một cuộc hẹn bằng cách gặp trực tiếp hay qua điện thoại. Quý vị có thể đề nghị được gặp một bác sĩ hay y tá nam hay nữ, mặc dầu điều này có thể không phải luôn thực hiện được.

Quý vị sẽ phải chờ vài ngày đối với một cuộc hẹn không khẩn. Nếu quý vị nghĩ rằng mình cần gặp bác sĩ gấp thì hãy nói với người tiếp tân khi nào quý vị lập cuộc hẹn, và quý vị sẽ được tiếp vào ngày đó nếu thích hợp. Nếu vị

bác sĩ nghĩ rằng quý vị bệnh quá không đến phòng khám được thì ông ta có thể sẽ đến thăm quý vị tại nhà.

Các cuộc hẹn với bác sĩ sẽ kéo dài năm đến mười phút. Quý vị sẽ phải lập một cuộc hẹn riêng biệt cho từng người trong gia đình muốn gặp bác sĩ.

Hãy bảo đảm rằng quý vị đến hen đúng giờ và nếu không thể đến được thì nhớ hủy bỏ trước.

Nếu tôi không nói được tiếng Anh thì sao?

Nếu quý vị cần một thông dịch viên thì quý vị phải nói với tiếp tân khi nào quý vị lập cuộc hẹn. Cho nhân viên biết quý vị nói tiếng Việt và họ sẽ đăng ký một thông dịch viên cho quý vị hay tìm thông dịch viên qua điện thoại. Điều quan trọng là quý vị và bác sĩ phải hiểu nhau để ông ta có thể thực hiện chẩn đoán chính xác về vấn đề của quý vị.

Những ai khác làm việc với GP của tôi?

- Các y tá được huấn luyện rất kỹ tại Anh. Họ đáp ứng nhiều nhu cầu sức khỏe bao gồm chủng ngừa, tư vấn ngừa thai, những chứng bệnh kinh niên như tiểu đường và có thể đưa ra lời khuyên sức khỏe tổng quát.
- Các bà đỡ trông coi phụ nữ có thai và các em bé mới sinh của họ. Việc chăm sóc trước khi sinh em bé được gọi là 'ante-natal' (tiền sinh sản) và hậu sinh sản là 'post-natal'.
- Khách Thăm Viếng Sức khỏe là những y tá chuyên về việc chăm sóc trẻ em và giúp mọi người giữ sức khỏe tốt. Họ có thể đến thăm quý vị tại nhà.

Nếu tôi muốn gặp một bác sĩ chuyên khoa thì sao?

Vị GP của quý vị thường sẽ cung cấp hầu hết việc chăm sóc sức khỏe của quý vị và sẽ quyết định xem liệu quý vị có cần gặp bác sĩ chuyên khoa hay không (một tư vấn viên), hoặc xem quý vị cần đi bệnh viện hay không. Mọi người tại Anh đều phải đợi để gặp các bác sĩ chuyên khoa.

Bệnh viện sẽ viết thư cho quý vị với những chi tiết về cuộc hẹn của quý vị. Quý vị phải liên hệ với bệnh viện nếu quý vị cần có một thông dịch viên tại cuộc hẹn.

Các cuộc hẹn ở bệnh viện đôi khi có thể tại các bệnh viện cách hơi xa chỗ ở của quý vị, mặc dù quý vị có thể giúp đỡ bằng chi phí đi lại nếu quý vị có một HC2.

Hồ Sơ Do Bệnh Nhân Giữ.

Nếu quý vị đã được cấp cho một Hồ Sơ Bệnh Nhân Giữ (sổ xanh), xin hãy đem nó theo mỗi khi quý vị có một cuộc hẹn với bác sĩ hay y tá. Những thông tin trong sổ này là cho chính quý vị và nhân viên NHS. Không ai khác có quyền đọc sổ này.

Có ai khác giúp tôi được không?

Thuốc men

Nếu bác sĩ của quý vị muốn quý vị dùng thuốc thì ông ta sẽ viết cho quý vị một toa thuốc. Hãy đem toa đến tiệm thuốc tây. Để có toa thuốc miễn phí, quý vị cần biểu mẫu HC2 của mình. Dược sĩ có thể cho lời khuyên về việc chữa trị những chứng bệnh nhẹ. Một số loại thuốc có thể được lấy từ dược sĩ mà không cần toa, trong đó có một số loại giảm đau và thuốc ho.

Chăm sóc răng

Nếu bị vấn đề về răng, quý vị nên gặp nha sĩ. Để được điều trị nha khoa của NHS quý vị cần đăng ký với một nha sĩ. Nếu quý vị gặp rắc rối với nha sĩ thì có thể liên hệ với NHS Direct, hay Cơ Quan Chăm Sóc Sức Khỏe Ban Đầu (Primary Care Trust) ở địa phương.

Thị lực

Nếu quý vị cần khám mắt hay cần mắt kiếng mới thì hãy lập cuộc hẹn để gặp bác sĩ nhãn khoa. Họ có tiệm tại hầu hết các trung tâm thành phố. Biểu mẫu HC2 có chi phí khám mắt và một số loại mắt kiếng: hãy hỏi bác sĩ nhãn khoa về chuyện này.

Khi phòng khám đa khoa đóng cửa

Các phòng khám GP thường mở cửa từ khoảng 08g30 đến 18g30 thứ Hai đến thứ Sáu. Vào mọi giờ khác – ban đêm, vào thứ Bảy hay Chủ Nhật và vào các ngày lễ – có trợ giúp y tế cho các vấn đề sức khỏe nào không thể chờ đến khi phòng khám GP mở cửa.

Để được giúp đỡ, quý vị có thể gọi dịch vụ ngoài giờ địa phương ở số dưới đây, và quý vị có thể được tư vấn qua điện thoại. Quý vị có thể đề nghị đến phòng khám GP, hoặc quý vị có thể được một nhà chuyên khoa y tế thăm viếng tại nhà mình.

Quý vị còn có thể gọi điện thoại tới NHS Direct ở số 0845 46 47 để được tư vấn sức khỏe hoặc được trợ giúp y tế khi phòng khám đóng cửa. Sẽ tốn ít hơn nhiều nếu dùng điện thoại bàn, ví dụ tại một quầy điện thoại, so với dùng điện thoại di động.

Nếu quý vị không nói tiếng Anh thì NHS Direct và dịch vụ ngoài giờ có thể cung cấp một thông dịch viên. Tất cả những gì quý vị cần làm là nói bằng tiếng Anh chữ “Vietnamese” vào đầu cuộc gọi. Nếu quý vị không nói được một chữ tiếng Anh nào thì hãy nhờ bạn bè hay người thân hoặc nhân viên hỗ

trợ thực hiện cuộc gọi giúp và chờ đến khi có thông dịch viên nói chuyện trên máy trước khi miêu tả vấn đề của mình. Quý vị sẽ được hỏi về vài chi tiết như tên và địa chỉ: thông tin này là quan trọng và không được chia sẻ với bất cứ ai khác.

Để liên hệ NHS Direct để được tư vấn sức khỏe, hãy gọi: 0845 46 47
Để liên hệ dịch vụ ngoài giờ tại địa phương quý vị, để được trợ giúp y tế khi phòng khám GP đóng cửa, hãy gọi:

Trong trường hợp khẩn cấp phải làm gì?

Trong trường hợp khẩn cấp, nếu quý vị hay ai đó đi cùng bị bệnh nghiêm trọng và không thể chờ đến khi phòng khám GP mở cửa, thì quý vị có thể gọi điện 999 (miễn phí) để gọi xe cứu thương, hay đến Bộ Phận Tai Nạn và Cấp Cứu thuộc bệnh viện địa phương của quý vị. Tuy nhiên, dịch vụ này chỉ dành cho trường hợp khẩn cấp. Không được sử dụng Bộ Phận Tai Nạn và Cấp Cứu cho các vấn đề y tế nhẹ.

Chi tiết liên hệ của GP hay nhóm sức khỏe tị nạn chính trị địa phương:

ABOUT THE NHS VIETNAMESE OCTOBER 2005

**HEALTH & HOUSING RESOURCES. UNIT 39 CONCOURSE HOUSE
DEWSBURY ROAD LEEDS LS11 7DF
T. 0113 2770999 F. 0113 2704753
email <1kelvin@healthandhousing.org>**